

DOI: 10.12731/2077-1770-2020-4-323-343

УДК 811.1

## ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОБРАЗНЫХ СРАВНЕНИЙ СМЕХА И ПЛАЧА

*Товкайло Ю.А.*

**Цель.** В данной статье рассматриваются функционально-семантические особенности образных сравнений в составе сравнительных конструкций на примере образных сравнений смеха и плача.

**Метод или методология проведения работы.** Методологическую основу исследования составили следующие методы: метод сплошной выборки, сравнительно-сопоставительный, метод компонентного анализа, контекстуальный анализ.

**Результаты.** Статья посвящена детальному анализу сравнительных конструкций смеха и плача, раскрыта их структура, дана характеристика каждого компонента, классифицированы образные сравнения по особенностям их фреймовой структуры и лексической сочетаемости. Сделан вывод об универсальных, национально-специфических и гендерных признаках образных сравнений смеха и плача.

**Область применения результатов.** Результаты исследования могут быть применены в сфере лексикологии, стилистики, функциональной семантики и когнитивной лингвистики.

**Ключевые слова:** смех; плач; сравнение; гендер.

## FUNCTIONAL AND SEMANTIC FEATURES OF LAUGHTER AND CRYING FIGURATIVE COMPARISONS

*Tovkaylo Yu.A.*

*This article discusses the functional and semantic features of figurative comparisons as part of comparative constructions based on figurative comparisons of laughter and crying. The introduction reveals the author's*

*position that laughter and crying are an antinomic couple, while laughter and crying culture were characteristically formed in many cultures, acquiring gender-specific characteristics. The relevance, purpose, object, scientific novelty and practical significance of the study are substantiated, the idea of the national-cultural significance of the comparative constructions of laughter and crying (based on example of the Russian and English languages) is put forward. The article is devoted to a detailed analysis of the comparative constructions of laughter and crying, their structure is disclosed, a characteristic of each component is given, figurative comparisons are classified by the features of their frame structure and lexical compatibility. The following scientific methods were applied: continuous sampling method, comparative method, component analysis method, contextual analysis. The conclusion is drawn about universal, national-specific and gender signs of figurative comparisons of laughter and crying.*

**Keywords:** *laughter; crying; comparison; gender.*

## **Введение**

Смех и плач как феномены человеческого бытия представляют собой синтез эмоционально-культурных особенностей личности, антинормичную пару, выражающую психологическое состояние и настроение индивида. Смеховая и плачевая культура сформировались во многих культурах и изучались исследователями весьма активно; относительно русской и европейской культуры сформировались разные позиции, обобщенно их можно представить следующим образом:

- 1) Русская культура – «бинарная», «диссонансная», «амбивалентная», сочетающая в себе национальные особенности русской смеховой и плачевой культуры. Русская смеховая и плачевая культура развивались параллельно, не обособленно друг от друга, занимая прочное место в истории становления русского менталитета [9; 10]. Русская культура в целом противопоставляется европейской как «гармоничной».
- 2) Доминантная основа русской культуры – плачевая. Под влиянием православной традиции плач в ней стал способом излияния души, формой исповеди, излияния души Богу,

«очищение» слезами. Русская смеховая культура в своем становлении и развитии противопоставлялась ей и всячески порицалась, воспринималась как «языческая», «греховная». При этом русская культура как плачевая в своей основе (восточная) противопоставляется, например, европейской (в том числе британской) как смеховой (западной).

- 3) Помимо этого, в различных трудах, например, И.В. Коныревой, выделяются характерные черты русской и европейской культур: русская – «иррациональная», «коллективная», «*женского типа*», европейская – «рациональная», «индивидуальная», «*мужского типа*» [10].

Несмотря на сложившееся противопоставление типов культуры русский/плачевой/женский – европейский/смеховой/мужской, в анализируемых нами языках – русском и английском – присутствует явное преобладание маскулинности, начиная с грамматической категории рода и заканчивая индивидуальным речевым кодом. Мужской род в обоих языках носит универсальный характер, выступая в качестве так называемого «общего» рода. Одним из показателей этого является его использование «для обозначения лиц любого пола или группы лиц разного пола» [23, с. 225]. «Гендерная стереотипизация фиксируется в языке, тесно связана с выражением оценки и влияет на формирование ожиданий от представителей того или другого пола определенного типа поведения» [12, с. 174].

По нашему мнению, не совсем верным является и отнесение смеховой культуры к мужскому типу. В предыдущих исследованиях мы уже отмечали, что женщины в присутствии мужчин смеются гораздо чаще, проявляя тем самым кокетливое поведение и показывая свою заинтересованность или напротив показывая свою доминирующую роль по отношению к мужчине, пытающемуся завладеть их вниманием (насмешница, хохотушка / хохотунья). Однако это не просто расположенность к смеху в присутствии лиц противоположного пола, мужчина выступает инициатором, демонстрируя свои различные положительные качества, в том числе чувство юмора, в то время как женщины просто отвечают смехом,

что воспринимается мужчинами как одобрение их действий. «Смешливость» в коммуникативном поведении девочек также отмечали А. Хаас [25] и С. Эдельски [24] при анализе общения смешанных пар детей. А. Хаас приходит к выводу, что в смешанной паре мальчики выступают инициаторами шуток, поэтому смех девочек в их присутствии звучал вдвое чаще, чем при общении девочек друг с другом, при этом именно девочки подстраивались, приспособливались под мальчиков.

Вышесказанное подтверждает тот факт, что представители обоих полов корректируют свое поведение в присутствии друг друга. Ситуация кокетливого общения / флирта, одна из тех редких, в которых женщина зачастую занимает доминирующую позицию, в то время как обычно она принадлежит мужчинам [2].

С. Эдельски проверяла способность детей распределять слова-маркеры, характерные для женского и мужского стиля общения, помимо прочих в состав женского стиля вошли такие слова, как: *adorable, beautiful* и др.; мужского – *Damn it!* Примечательно, что именно они были выбраны в качестве названия произведения Фрэнсиса Скотта Фицджеральда «Прекрасные и проклятые» (ориг. «*The Beautiful and Damned*»), в котором особое место занимает раскрытие общения персонажей разных полов друг с другом, а также становление и разрушение романтических отношений между ними. Особый интерес представляет семейная пара главных героев, события, происходящие с ними, затрагивают их обоих, различна именно реакция. В соответствии с проведенными нами статистическими подсчетами количество эпизодов плача и смеха с субъектами разных полов в романе «*The Beautiful and Damned*» составляет следующее соотношение:

- 1) эпизоды плача: женщины – 15 эпизодов, мужчины – 7 эпизодов, из них совместных несмешанных – 0, совместных смешанных – 1 эпизод.
- 2) эпизоды смеха: 21 эпизод – женщины, 32 – мужчины, совместных несмешанных – 5 эпизодов (2 эпизода – женщины и 3 эпизода – мужчины), совместных смешанных – 10 эпизо-

дов. Коллективные, массовые проявления эмоций, связанные с крупными событиями в жизни больших групп людей, мы здесь не рассматриваем. Таким образом, можно судить как минимум о неоднородности эпизодов плача и смеха у представителей разных полов.

Гендерные особенности пронизывают языки, обращаются к самой их сути, к истокам. Индивидуальный речевой код складывается из совокупности не только физиологических и психологических признаков индивида (базовых параметров), но и социальных, национальных и других аспектов его существования и деятельности. Оппозиция мужских и женских вариантов языка характерна для многих языков, которую В.М. Алпатов смело называет «древнейшим типом дифференциации языка» [1, с. 58]. Многие исследователи занимались поиском и реконструкцией гендерных признаков единиц различных уровней, отдавая приоритет грамматическому и лексическому. В отличие от уже существующих научных изысканий, в которых преимущественно изучается мужская и женская речь и способы восприятия ими действительности, мы проанализируем сравнительные конструкции, которые по своей природе уже представляют опосредованное восприятие объекта субъектом с учетом гендерных особенностей, в исследовании будет учтен и рефлексивный характер – восприятие субъектом самого себя.

Выявить и переосмыслить устоявшиеся отношения между объектами и раскрыть, выразить особенности народного мировидения помогают образные сравнения. Сравнительная конструкция включает в себя несколько компонентов. Мы выделяем субъективную сторону сравнения, подразумевая под ней того, кто сравнивает и его характеристики, объективную сторону сравнения – тот, кого сравнивают и его характеристики, сравнительный образ – то, с чем сравнивается объект (эталон – Г.Л. Денисова [7]) и сравнительные признаки – по каким характеристикам определяется сходство между образом и объектом.

**Актуальность данного исследования** обусловлена тем фактом, что оно включается в круг вопросов, посвященных изучению фрагментов языковой картины мира, проводится на стыке отдельных фи-

лологических дисциплин, синтезирующих когнитивный и лингвокультурологический подходы к явлениям языка, множественностью и разноплановостью аспектов рассмотрения русской и английской национальных языковой картины мира и сравнительно-метафорических образов их составляющих.

### **Цель**

Цель нашего исследования заключается в выявлении функционально-семантических особенностей сравнительных конструкций смеха и плача, в определении их способности служить средством экспликации компонентов когнитивных сценариев смеха и плача, реконструируемых на основе русскоязычных и англоязычных художественных текстов.

Объектом настоящего исследования является функционирование и семантика сравнительных конструкций смеха и плача, предметом – заключенные в них сравнительно-метафорические образы как фрагменты национальных языковых картин мира.

### **Метод или методология проведения работы**

Методологическую основу исследования составили следующие методы: метод сплошной выборки, сравнительно-сопоставительный, метод компонентного анализа, контекстуальный анализ. Отметим, что метод компонентного анализа является ведущим в лексикологии и семантике, т.к. является одним из наиболее универсальных и надежных методов семантических исследований и имеет широкую сферу применения.

### **Научная новизна исследования**

Компаративные конструкции и содержащиеся в них образы сравнения неоднократно становились объектом филологического изучения, филологами были исследованы роль и функции образных сравнений не только в языке в целом [19; 20; 21; 22; 8; 14], но и в творчестве отдельных писателей [3; 15], был издан «Словарь сравнений и сравнительных оборотов в русском языке» [4]. В статье М.В. Сторчак сравне-

ния изучались с позиции реализации ими единиц лексико-семантического поля «смех» [17], компаративные конструкции смеха и плача и содержащиеся в них образные сравнения русского и английского языка в сопоставлении с учетом функционально-семантических особенностей, в частности гендерных, ранее не были исследованы.

Данная статья носит обобщающий характер, излагает основные результаты проведенного исследования, в которой последовательно излагаются основные характеристики сравнительных конструкций смеха и плача, под которыми мы понимаем сравнительные конструкции, используемые в ситуации, когда субъект действия смеется или плачет, автором, участником коммуникативной ситуации или самим субъектом.

### **Область применения результатов**

Практическая ценность работы связана с потенциальной возможностью применения результатов проведенного исследования в рамках изучения лексикологии, стилистики, функциональной семантики, когнитивной лингвистики, в сравнительно-сопоставительном анализе русского и английского языков.

### **Результаты**

Уточняем, что сравнительный анализ синтаксиса сравнительных конструкций русского и английского не является объектом нашего исследования. Мы выбрали в качестве материалы объекты сравнения в сравнительных конструкциях, потому что именно в их семантике закреплено представление о том, как должен выглядеть плачущий / смеющийся человек, как его воспринимают окружающие, оценивая его действия положительно или отрицательно. В центре нашего внимания ограничения употребления сравнительных конструкций смеха и плача, субъектно-объектные отношения, раскрывающиеся в них, и фреймовая структура понятийных сфер плача и смеха, реконструируемая при помощи образных сравнений.

*Ограничения.* Сравнительные конструкции смеха и плача не универсальны, они имеют определенные ограничения на выбор

субъекта (лексико-грамматические или категориально-грамматические). В рамках данной статьи мы анализируем образные сравнения с конкретными одушевленными объектами и различными метафорическими образами (эталонами с положительной и отрицательной коннотацией). Образное сравнение – ценный источник, содержащий сведения о культуре, мировосприятии как индивидуума, так и этнической общности людей, нации. В русском и английском языках сравнительные конструкции смеха и плача представлены союзными единицами, употребляемыми в сравнительных оборотах, однако сравнение с одушевленным объектом предполагает ограниченное их использование, в число которых входит: *как, будто, словно, точно, like, as*. В русском языке также можно встретить синонимичные конструкции с творительным падежом: *реветь как белуга / реветь белугой*.

*Субъектно-объектные отношения.* В рамках ситуаций смеха и плача сравниваются сами ситуации со схожими и их отдельные компоненты. Сравнение осуществляется субъектом, который проводит аналогии между ситуацией, реальным объектом, его признаками и характером совершаемого действия, и устоявшимся образом смеющегося/плачущего объекта, продуцирующим метафорические смыслы. Сравнение всегда опосредовано и носит оценочный характер, т.к. активное действие совершает не субъект сравнения, а субъект самой ситуации.

*Фреймовая структура понятийных сфер плача и смеха.* Мы исходим из предположения, что фреймовая структура понятийных сфер плача и смеха имеет сходные исходные данные. Под фреймом мы понимаем структуру данных для представления стереотипной ситуации [26]. По итогам проведенного анализа нами были выделены следующие фреймы: возраст, пол, нарушение эмоционального / психологического равновесия, глупость, самооценка, род деятельности, зооморфический образ, натуроморфический образ.

*Возраст и пол.* Фрейм *возраст* в сравнениях смеха и плача мы выделяем на основании того, что в текстах представлено большое количество сравнений с детьми. Детям свойственно открытое проявление

эмоций, они смеются и плачут: *«Там он стал сзади своих учеников и внимательно смотрел за тем, как они себя вели: <...> толкались, шептались, смеялись, безобразничали»* (Ф. Сологуб. Мелкий бес).

К возрастным характеристикам в ситуации плача следует отнести базовые образы (ребенок, дитя/дитё, младенец/мальш, маленький/-ая/ baby), но и гендерно детерминированные (девочка/девчонка, мальчишка, парнишка / boy, girl), а также образы с дополнительными элементами (несмышленный, наказанный, разочарованный ребенок / silly, little). *«Early evening, driving up Western Avenue in my car alone, crying like a little baby girl with colic <...>»* (Ferrare M. Yong Drunks in Love). При этом в сознании говорящего существует четкое представление о противопоставлении плачевого поведения ребенка и взрослого человека: *«Обычно он плакал как ребёнок, чтобы видели, и сочувствовали, и утешали. Это был плач-давление. А сейчас он плакал как мужчина. Прятал лицо»*. (Токарева В. Своя правда) Противопоставление взрослого и юношеского возраста: *Твердый, благоразумный, убеленный сединами, охлажденный летами, Алимари рыдал, как дитя, как юноша, лишившийся подруги своего сердца* (Греч Н.И. Черная женщина). Несмотря на то, что это два исключительных примера, характеризующих плач мужчины, мы выделяем фрейм *пол*, чтобы противопоставить эти случаи сравнениям с образами-женщинами (женщина, баба, барышня, мама), которые встречаются в текстах гораздо чаще.

Фрейм *возраст* в сравнениях смеха представлен схожими единицами, обозначающими младший возраст, однако их существенно меньше: ребенок, дитя (дитё), мальчик/девочка (по отношению к субъекту соответствующего пола). Это не означает, что лексические единицы, употребляемые в сравнительных конструкциях плача, не могут быть использованы в конструкциях смеха с позиции сочетаемости.

Фрейм *пол* в сравнительных образах смеха представлен не так широко, т.к. здесь не так четко прослеживается гендерная принадлежность смеха. В сознании носителей русской и английской культур не закреплен на языковом уровне сравнительный образ смеющегося мужчины и смеющейся женщины, обладающий явны-

ми отличительными характеристиками. Смех в коммуникативном поведении обеих культур находится в иной плоскости, регулируется по признаку уместности/неуместности. Неуместным признается смех в целом в неподходящей ситуации или чересчур громкий смех, привлекающий лишнее внимание. Женский и мужской смех различаются по тембру и звонкости, но в сравнениях это не является релевантным признаком, однако частные случаи употребления этого противопоставления следует упомянуть: *«Нечаев смеялся, как девушка, словно горох сыпал, и по-девичьи тоненько взвизгивал»* (Шолохов М.А. Поднятая целина). Таким образом, различие имеет место быть, но не получило закрепления и широкого распространения в компаративных конструкциях. В целом следует говорить о превалировании феминных образов над маскулинными, т.е. сам принцип формирования плачущего/смеющегося мужчины строится на противопоставлении его женскому или сравнению с ним, при этом сравнительные конструкции «плакать как мужчина» («cry like a man») и «смеяться как мужчина» («laugh like a man») и подобные не получили закрепления ни в одном из анализируемых языков. Это не значит, что, например, мужские слезы (male tears и manly tears) совсем исключены или табуированы, мужские слезы в целом как явление, а также современное представление о них в коммуникативном пространстве мы проанализировали в другой статье [18].

*Нарушение эмоционального/психологического равновесия.* Данный фрейм представлен в обоих языках прилагательными, при этом для мужчин и женщин эти характеристики используются в равной степени, как в ситуации смеха, так и в ситуации плача: *ненормальный/-ая, слабонервный/-ая, безумный/-ая, сумасшедший/-ая, mad, half-brains, crazy: «We both cry like mad».* (Smith A. Girl meets boy) *«I wanted to run away like we had the day before, laughing like half-brains»* (Raisin R. God's Own Country).

*Алкогольное опьянение* воспринимается как близкое нарушению эмоционального/психологического равновесия. *«Он рыдал как пьяница. Пьяные слезы душили его, текли по лицу и попадали в рот, искривленный рыданиями. Он едва мог говорить».* (Гаршин В. Происше-

стве) *«Тот смеялся, как пьяный, и говорил с трудом, точно бредил: - Вся в ореоле, пчелка. Работаешь»* (Акимов П. Плата за страх).

*Глупость.* Данный фрейм представлен следующими лексическими единицами, характеризующими низкий уровень интеллектуального развития, дура/ дурак, идиот/-ка, глупый, глупец / stupid, fool, idiot. *«Вика слушала меня и смеялась, как дура. Может быть, она и хотела бы поехать со мной, но, слава богу, у нас с ней разные дети»* (Голованов В. Эти квартиры). *«Пальцем не пошевелил, только плакал, как дурак, и не мог даже заработать столько, чтобы любимая женщина не сделалась кухаркой»* (Станюкович К.М. Оригинальная пара). *«You make a great mistake, if you think it improves your eyes to cry like a fool!»* (Salinger J.D. The Catcher in the Rye). Как и единицы фрейма *нарушение эмоционального/психологического равновесия* все они характеризуют действия субъекта как *отрицательные*.

*Самооценка.* В ситуации смеха и плача субъект характеризует сам себя (фрейм *самооценка*), он обращается к нейтральным образам или же к отрицательным (*нарушения эмоционального равновесия, глупости*): *«Я забыл сказать, что «Вертер» меня занимал почти столько же, как «Свадьба Фигаро»; половины романа я не понимал и пропускал, торопясь скорее до страшной развязки, тут я плакал, как сумасшедший»*. (Герцен А.И. Былое и думы). Нам не встретилось ни одного случая, когда субъект описывал себя как плачущего или смеющегося, используя положительные характеристики. Чаще всего описания субъектом его поведения осуждается им самим, он его стыдится: *«И так у меня, Ваня, в иной момент сердце сжимается, что присяду я над этим Борькой и плачу, как дура, сама не знаю, от радости или от горя, а скорее от того и другого»* (Войнович В. Жизнь и необычайные приключения солдата Ивана Чонкина).

Мужчины порицают слезы как слабость, свойственную женщинам: *«Помолчав немного, солдат продолжал: «Извините меня, г. поручик, что я плачу, как женщина, более 20 лет служу Франции, а в эти годы привык почитать службу матерью, а доброго начальника отцом. Граф де Серваль...»* (Бестужев Н.А. Русский в Париже 1814 года).

Мужчины предпочитают оставаться сильными духом и непоколебимыми, поэтому свои слезы они воспринимают как что-то исключительное, а их причину более знаменательной: *Да, ты меня любила, Вера! никто на свете меня не разуверит – никто не вырвет у меня из души воспоминаний о моем единственном блаженстве! О, как оно было полно, восхитительно, необъятно... видишь, видишь слезы... не изобретено еще муки, которая бы вырвала такую каплю из глаз моих... а теперь плачу, как ребенок, плачу... когда вспомнил, что был один раз в жизни счастлив. (Упадает на колени и хватается ее руки.) О, позволь, позволь мне по крайней мере плакать.* (Лермонтов М.Ю. Два брата)

*Род деятельности.* В обеих культурах существует особая профессия, возникшая в очень давние времена, – плакать. Плакальщицы и плакальщицы (англ. mourners, weepers) занимают прочное место в похоронных обрядах, т.к. слезы обнаруживают прочную связь с горем, а горе со смертью в русской и английской культуре (здесь мы под ней понимаем общие начала британской и американской культур): *«И вдруг заголосила Ирина Скобцева, как плакальщица на похоронах. Вам не надо <...> И Нонке, и тебе выступить противопоказано... – хлопает Скобцева»* (Мордюкова Н. Казачка). Для плакальщиц характерные определенные ритуальные действия: *Но она вцепилась, как плакальщица в угол гроба, и не отпустила* (П. Алешковский. Жизнеописание Хорька). *Mourners came out through the gates: woman and a girl. Leanjawed harpy, hard woman at a bargain, her bonnet awry. Girl's face stained with dirt and tears, holding the woman's arm looking up at her for a sign to cry. Fish's face, bloodless and livid.* (Joyce J. Ulysses)

В русской культуре обряд оплакивания умершего считается женским обрядом, однако в европейской были распространены и мужские. Однако в других культурах не только плач является обязательным атрибутом похоронного обряда, но и смех, что было характерно, например, для древних жителей острова Сардиния, традиционно убивавших стариков и инвалидов под так называемый «сардонический» смех.

*Зооморфические сравнения.* К зооморфическим образам плача в русском языке относятся корова (вол, буйвол), белуга, также можно встретить сравнения с собакой и больным или загравленным животным (по аналогии с характерным воем и измождённым состоянием, характерным в этих случаях) и крокодилом (по аналогии с фразеологизмом «крокодиловы слезы»). *«Я обещаю им полтора миллиона самых жирных мух... Я буду рыдать, как одинокая корова, стонать, как больная курица, плакать, как крокодил».* (Толстой А.Н. Золотой ключик, или приключения Буратино)

Примечательно, что корова и белуга как самые распространенные из представленных, являются существительными женского рода, однако сочетание  $V_n$  (глагол плача) + *как корова* является гендерно детерминированным (о женщинах) [13], а  $V_n$  + *как белуга* нет, т.к. по результатам наших подсчетов, число его употреблений в сравнительных конструкциях по отношению к мужчинам и женщинам примерно одинаково. *«– Не надо, – взмолилась Полина Ивановна. – Вашими словами я ещё могу вынести, а его - нет. Реву, как корова ненормальная»* (Грекова И. Скрипка Ротшильда).

Устойчивое сочетание русского языка *реветь белугой* (прост.) в его трансформировавшемся, однако не менее употребительном варианте *реветь как белуга*, является уникальным и не имеет эквивалента в английском языке, вызывая недоумения в обыденном представлении и самим русскоговорящих. Белуга/белуха – это полярный дельфин, издающий звук, похожий на рев: *«В тот вечер Нюра впервые отлупцевала сына, редела в голос, как белуга, от слез опухла, но и крестила Акимку кожаной опояской, не щадя <...>»* (Личутин В. Вдова Нюра). А. Подвысоцкий пишет, что иногда этого зверя также называли «морская корова» [16]. В современном русском языке произошло разграничение этих слов, белуга – это рыба, а белуха – полярный дельфин [11].

В русском языке представлены наиболее часто встречаются зооморфические образы, употребляющиеся в сравнительных конструкциях смеха с глаголом *ржать*: лошадь, конь, жеребец, жеребенок. *В тот вечер я вообще смеялся больше, чем следует. Агния спрашивала меня, хорошо ли командовать батальоном, – я хох-*

тал, Агния упрасивала меня продекламировать что-нибудь по-немецки – я ржал, как жеребец (Ефремов. А. Любовь и доблесть Иохима Тишбейна). «Он был малого роста, курчав, губаст, и когда смеялся, то ржал, как жеребенок» (Нарежный В. Т. Бурсак).

Употребление зооморфического образа является относительно детерминированным родовой принадлежностью, такие лексические единицы, как конь, жеребец и жеребенок, употребляются только по отношению к субъекту-мужчине, в то время как лошадь используется как сравнительный образ для субъектов обоих полов: «Несколько дней назад этот анекдот выдал по телефону Трубников. И сам ржал, как лошадь» (Богдан А., Прашкевич Г. Человек «Ч»).

К индивидуально-авторским зооморфическим образам можно отнести пример, встретившийся нам в повести М.П. Арцыбашева: «Толстый биржевик, растянув почти на грудь сочный мокрый рот, чокался и ржал, как толстое Сытое животное на случке» (Арцыбашев М.П. Миллионы).

К зооморфическим образам смеха в английском языке относятся *monkey* и разновидности этих животных (наиболее часто встречающееся сравнение с *baboon*), *hyena*, *horse*. «*Whinnies like a horse when he laughs, shouts abuse at the servants and is pickled most of the time*» (Carol K. Carr. *India Black and the Widow of Windsor*). «*I set the book down, and laughed like a monkey*» (Raisin R. *God's Own Country*). «*William and George laughing like hyenas, Bobby braying and rubbing his hands together as if it were thirty degrees instead of sixty, Bruce laughing his goading laugh like baboon's* <...>» (Sullivan B. *Eleven Miles South of Half Moon Bay*).

Несмотря на то, что в русском языке не используется сравнительная конструкция «смеяться как гиена», в интернет-пространстве, в том числе и в российском сегменте среди молодежи, сложился образ человека-гиены, который имеет определенные особенности. Пятнистые гиены издают характерные звуки, наиболее приближенные к тому, что мы привыкли называть смехом, поэтому именно этот вид называли смеющейся гиеной. В кинематографе и мультипликации их часто изображают смеющимися, вспомним, например,

гиен из «Короля льва». При просмотре видеороликов на сервисе YouTube можно встретить любительские видео, в которых одним из основных участников выступает человек за кадром, который смеется над происходящим высоким голосом (зачастую он это делает вместо того, чтобы помочь пострадавшим, например, в результате неудачного пранка / розыгрыша), благодаря чему и возник образ человека-гиены, для которого характерен смех злорадный, смех человека, который радуется чужим неприятностям (Schadenfreude).

*Натуроморфические сравнения.* В английском языке существует уникальное натуроморфическое сравнение *laugh like a drain* 'громко смеяться' (метафорическое сравнение со звуком воды в водосточных трубах). О.А. Гусева в статье 2016 г. переводит это сравнение «смеяться как сточная канава» [5, с. 137], однако в статье 2018 г. использует, на наш взгляд, более точный буквальный перевод конструкции «смеяться как водосток» [6, с. 80]. В русском языке натуроморфические сравнения смеха и плача не представлены. Это можно объяснить тем, что смех и плач подразумевают активные действия, поэтому наиболее продуктивными оказались другие фрагменты языковой действительности, метафорические модели по отношению к неодушевленным объектам, когда им приписывают действия, совершаемые человеком (дождь плакал, солнце смеялось), а не наоборот. Модели построения сравнений, связанных с живой природой (антропоморфические и зооморфические) в русском и английском языках наиболее продуктивные.

### **Заключение**

Таким образом, сравнительные конструкции смеха и плача носят эмоционально-символический характер, повышают выразительность текста и отражают отношение субъекта ситуации к объекту, которое варьируется в диапазоне от презрения и сочувствия до восхищения. Сравнительные конструкции смеха и плача отражают гендерные особенности взгляда на мир и восприятия представителей противоположного пола, а также национальную образную систему культуры и языка. Сравнительные образы, представленные в

конструкциях, употребляются преимущественно при передаче отрицательной оценки действий, совершаемых субъектом (смеха или плача), или при характеристике субъектом собственных действий.

### *Список литературы*

1. Алпатов В.М., Крючкова Т.Б. О мужском и женском вариантах японского языка // Вопросы языкознания. М., 1980. № 3. С. 58–68.
2. Гендер и язык / Московский гос. Лингвистический ун-т; Лаборатория гендерных исследований. М.: Языки славянской культуры, 2005. 624 с.
3. Головинова Н.В. Сравнения в творчестве М.Ю. Лермонтова: гендерный аспект // Филологические науки: Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2009. № 2 (4). С. 97–101.
4. Горбачевич К.С. Словарь сравнений и сравнительных оборотов в русском языке: около 1300 словарных статей. М.: ООО «Издательство АСТ»; ООО «Издательство Астрель»; ЗАО НПП «Ермак», 2004. 285 с.
5. Гусева О.А. Механизмы языкового представления основных характеристик смеха как вербальной реакции // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2016. №13 (752). С. 136–141.
6. Гусева О.А. Устойчивые словосочетания с ключевым компонентом «смех» (на материале английского и русского языков) // Материалы международной научной конференции «Полипарадигмальные контексты фразеологии в XXI веке». Издательство: Тульское производственное полиграфическое объединение. 2018. С. 78–82.
7. Денисова Г.Л. Когнитивный механизм сравнения в немецком языке: автореф. дисс. ... д. филол. н. Самара, 2009. 34 с.
8. Карцевский С.О. Сравнение // Вопросы языкознания. 1976. №1. С. 107–112.
9. Кондаков И.В. Введение в историю русской культуры. М.: Аспект Пресс, 1997. 687 с.
10. Конырева И.В. Смех и плач как основания построения типологии культуры // Исторические, философские, политические и юридиче-

- ские науки, Культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2011. № 2 (8): в 3-х ч. Ч. III. 213 с.
11. Люстрова З.Н., Скворцов Л.И., Дерягин В.Я. Другим русскому языку (Книга о развитии современного русского языка, о его месте в социалистической культуре). М.: Знание, 1982. 160 с.
  12. Милованова М.В., Максимова В.Е. Гендерные стереотипы и средства их выражения в речи молодежи // Вестн. Волгогр. гос. ун-та. Сер. 2, Языкознание. 2011. № 2 (14). С. 174–178.
  13. Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь русских народных сравнений. М.: ЗАО «ОЛМА МедиаГрупп», 2008. 798 с.
  14. Некрасова Е.А., Бакина М.А. Языковые процессы в современной русской поэзии. М.: Наука, 1982. 311 с.
  15. Садовников С.А. Сравнение как паралогический приём в творчестве А.П. Платонова // Universum: Филология и искусствоведение: электрон. научн. журн. 2018. № 4(50). С. 8–9.
  16. Словарь областного Архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении / Сост. А.О. Подвысоцкий. СПб.: 2-е Отд-ние Акад. наук, 1885. 198 с.
  17. Сторчак М.В. Сравнение как средство экспликации семантики единиц лексико-семантического поля СМEX: (На материале современной англоязычной прозы) // Филол. науки. Вopr. теории и практики. Тамбов, 2015. № 1-2 (43). С. 188–191.
  18. Товкайло Ю.А. Ментальный образ слез (tears) в языковом сознании (на примере русского и английского языков) // МНКО. 2019. №6 (79). С. 686–689.
  19. Томашевский Б.В. Сравнение // Стилистика. Л.: Наука, 1983. С. 204–216.
  20. Тулина Т.А. О способах эксплицитного и имплицитного выражения сравнения в русском языке // Философско-исторические науки. 1973, № 1. С. 51–62.
  21. Федосеева Н.С. Функционально-семантическое поле сравнения в современном немецком языке. автореф. дис. ... канд. филол. наук. Нижний Новгород, 1997. 22 с.
  22. Черемисина М.И. Сравнительные конструкции современного русского языка. Новосибирск: Наука, 1976. 267 с.

23. Черкесова З.В. Проблема гендера во французском языке: лексический и грамматический уровни // Современные исследования социальных проблем. 2018, Том 10, № 4 С. 224–235.
24. Edelsky C. The acquisition of communicative competence: recognition of linguistic correlates of sex roles // Merrill-Palmer Quarterly. 1976. no 22, pp. 47–59.
25. Haas A. Sex-associated features of spoken language by four-, eight-, and twelve-year-old boys and girls. // Paper given at the 9th World Congress of Sociology. Uppsala, Sweden. August 1978, pp. 14–19.
26. Minsky M. A. Framework for Representing Knowledge // The Psychology of Computer Vision/ Patrick Henry Winston (ed.). McGraw-Hill, New York (U.S.A.), 1975, pp. 71–77.

### References

1. Alpatov V.M., Kryuchkova T.B. O muzhskom i zhenskome variantah japonskogo jazyka [On male and female versions of the Japanese language]. *Voprosy jazykoznanija*. M., 1980. no. 3, pp. 58–68.
2. *Gender i jazyk* [Gender and language]: Moskovskij gos. Lingvisticheskij un-t; Laboratorija gendernyh issledovanij. M.: Jazyki slavjanskoj kul'tury, 2005. 624 p.
3. Golovinova N.V. Sravnenija v tvorcestve M. Ju. Lermontova: gendernyj aspekt [Comparisons in the works of M.Yu. Lermontov]. *Filologicheskie nauki: Voprosy teorii i praktiki*, Gramota, 2009. No. 2 (4), pp. 97–101.
4. Gorbachevich K.S. *Slovar' sravnenij i sravnitel'nyh oborotov v russkom jazyke: okolo 1300 slovarnyh statej* [Dictionary of comparisons and comparative turns in the Russian language: about 1300 entries]. M.: OOO "Izdatel'stvo AST"; OOO "Izdatel'stvo Astrel"; ZAO NPP "Ermak", 2004. 285 p.
5. Guseva O.A. Mehanizmy jazykovogo predstavlenija osnovnyh harakteristik smeha kak verbal'noj reakcii [The mechanisms of linguistic representation of the main characteristics of laughter as a verbal reaction]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnye nauki*, 2016, no 13 (752), pp. 136–141.

6. Guseva O.A. Ustojchivye slovosochetaniya s kljuhevym komponentom “smeh”(na materiale anglijskogo i russkogo jazykov) [Stable phrases with the key component “laughter” (based on English and Russian languages)]. *Materialy mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii «Poliparadigmal'nye konteksty frazeologii v XXI veke»* [Materials of the international scientific conference “Polyparadigmatic contexts of phraseology in the XXI century”]. Izdatel'stvo: Tul'skoe proizvodstvennoe poligraficheskoe objedinenie. 2018, pp. 78–82.
7. Denisova G.L. *Kognitivnyj mehanizm sravnenija v nemeckom jazyke* [Cognitive mechanism of comparison in the German language]: avtoref. diss. kand. filol. nauk. Samara, 2009. 34 p.
8. Kartsevsky S.O. Sravnenie [Comparison]. *Voprosy jazykoznanija*. 1976, no 1, pp. 107–112.
9. Kondakov I.V. *Vvedenie v istoriju russkoj kul'tury* [Introduction to the history of Russian culture]. M.: Aspect Press, 1997. 668 p.
10. Konyreva I.V. Smeh i plach kak osnovanija postroenija tipologii kul'tury [Laughter and crying as the basis for building a typology of culture]. *Istoricheskie, filosofskie, politicheskie i juridicheskie nauki, Kul'turologija i iskusstvovedenie. Voprosy teorii i praktiki*. Tambov: Gramota, 2011, no 2 (8): part III. 213 p.
11. Lyustrova Z.N., Skvortsov L.I., Deryagin V.Ya. *Druz'jam russkogo jazyka (Kniga o razvitii sovremennogo russkogo jazyka, o ego meste v socialisticheskoj kul'ture)* [To the friends of the Russian language (a book on the development of the modern Russian language, about its place in socialist culture)]. M.: Znaniye, 1982. 160 p.
12. Milovanova M.V., Maksimova V.E. Gendernye stereotypy i sredstva ih vyrazhenija v rechi molodezhi [Gender stereotypes and means of their expression in youth speech]. *Vestn. Volgogr. gos. un-ta. Ser. 2, Yazykoznanije*. 2011, no. 2 (14), pp. 174–178.
13. Mokienko V.M., Nikitina T.G. *Bol'shoj slovar' russkih narodnyh sravnenij* [A large dictionary of Russian folk comparisons]. M.: ZAO «OLMA MediaGrupp», 2008. 798 p.
14. Nekrasova E.A., Bakina M.A. *Jazykovye processy v sovremennoj russkoj poezii* [Language processes in modern Russian poetry]. M.: Nauka, 1982. 211 p.

15. Sadovnikov S.A. Sravnenie kak paralogicheskiy priyom v tvorchestve A.P. Platonova [Comparison as a paralogical device in works of A.P. Platonov]. *Universum: Filologija i iskusstvovedenie*, 2018, no. 4 (50), pp. 8–9.
16. *Slovar' oblastnogo Arhangel'skogo narechija v ego bytovom i jet-nograficheskom primenenii* [Dictionary of the regional Arkhangelsk dialect in its domestic and ethnographic application]. SPb.: 2-e Otd-nie Akad. nauk, 1885. 198 p.
17. Storchak M.V. Sravnenie kak sredstvo jeksplikacii semantiki edinic leksiko-semanticheskogo polja SMEH: (Na materiale sovremennoj anglojazychnoj prozy) [Comparison as a means of explicating the semantics of units of the lexical-semantic field LAUGHTER: (Based on the material of modern English-language prose)]. *Filol. nauki. Vopr. teorii i praktiki*. Tambov, 2015, no 1-2 (43), pp. 188–191.
18. Tovkaylo Yu.A. Mental'nyj obraz slez (tears) v jazykovom soznanii (na primere russkogo i anglijskogo jazykov) [The mental image of tears in the linguistic consciousness (on the example of Russian and English)]. *MNKO*, 2019, no 6 (79), pp. 686–689.
19. Tomashevsky B.V. Sravnenie [Comparison]. *Stilistika* [Stylistics]. L.: Nauka, 1983, pp. 204–216.
20. Tulina T.A. O sposobah jeksplitsitnogo i implicitnogo vyrazhenija sravnenija v russkom jazyke [On the methods of explicit and implicit expressions of comparison in the Russian language]. *Filosofsko-istoricheskie nauki*. 1973, no. 1, pp. 51–62.
21. Fedoseeva N.S. *Funkcional'no-semanticheskoe pole sravnenija v sovremenennom nemeckom jazyke* [Functional-semantic field of comparison in modern German]: kand. diss. ... filol. nauk. Nizhny Novgorod, 1997. 22 p.
22. Cheremisina M.I. *Sravnitel'nye konstrukcii sovremennogo russkogo jazyka* [Comparative constructions of the modern Russian language]. Novosibirsk: Nauka, 1976. 267 p.
23. Cherkesova Z.V. Problema gendera vo francuzskom jazyke: leksicheskij i grammaticheskij urovni [The problem of gender in the French language: lexical and grammatical levels]. *Sovremennyye issledovanija social'nyh problem*. 2018, V. 10, no 4, pp. 224–235.

24. Edelsky C. The acquisition of communicative competence: recognition of linguistic correlates of sex roles. *Merril-Palmer Quarterly*. 1976. no 22, pp. 47–59.
25. Haas A. Sex-associated features of spoken language by four-, eight-, and twelve-year-old boys and girls. *Paper given at the 9th World Congress of Sociology*. Uppsala, Sweden. August 1978, pp. 14–19.
26. Minsky M. A. Framework for Representing Knowledge. *The Psychology of Computer Vision/ Patrick Henry Winston* (ed.). McGraw-Hill, New York (U.S.A.), 1975, pp. 71–77.

### ДААННЫЕ ОБ АВТОРЕ

**Товкайло Юлия Анатольевна**, аспирант кафедры русской филологии и журналистики  
*Волгоградский государственный университет  
просп. Университетский, 100, Волгоград, Волгоградская обл.,  
400062, Российская Федерация  
ulia\_rua@mail.ru*

### DATA ABOUT THE AUTHOR

**Tovkaylo Yuliia Anatolievna**, graduate student, Department of Russian Philology and Journalism  
*Volgograd State University  
100, Universitetsky Avenue, Volgograd, Volgograd Region,  
400062, Russian Federation  
ulia\_rua@mail.ru*